

Mission Street Brick Sewer Rehabilitation Project

Notice of 24-hour Continuous Work Starting May 24

Starting the week of May 24, 2021, our crew will begin the rehabilitation called “Cured-in-place-pipe” lining (CIPP) work for the 100-year old sewer pipes under Mission Street. This process is shorter and less disruptive than digging up the street to replace the entire sewer pipes. For more information about CIPP, visit sfpuc.org/curedpipe.

Rehabilitation of the sewer requires equipment in the street and continuous operation for 2 to 5 days between the sewer manholes. Expect parking restrictions and traffic impacts on the blocks where work is occurring. Please consider alternate routes, and plan ahead when traveling through the area.

When: Starting May 24, for each block where sewer rehabilitation will occur, work will include continuous daytime and nighttime (24-hour) operations for 2-5 days. Project completion is anticipated November 2021.

Where: Work will begin on Mission Street, between Cesar Chavez and 24th Street and move north block-by-block over the next several weeks.

WHAT TO EXPECT

SEWER AND WATER SERVICES in the area will NOT be interrupted during construction.

NOISE: Continuous daytime and nighttime (24-hours per day) work will last at each location for approximately 2 to 5 days. Neighbors may hear construction noise periodically. Noisy work will be conducted in compliance with the San Francisco Noise Ordinance.

ODORS: This CIPP work can result in a distinct and unpleasant odor, which may be noticeable around and downwind of the work area. This is not a sewer odor and there are no public health concerns, but outdoor businesses located near the work zone may notice the unpleasant odors. The contractor will implement construction procedures to minimize airborne styrene during CIPP work. To help reduce odors, briefly run water in all sinks and drains to make sure p-traps are filled (p-traps are the “u” shape portion of drain pipes). Drains can also be covered with a wet towel. For more information visit sfpuc.org/curedpipe.

PARKING: Street parking will be impacted near construction zones. “No-parking” signs will be posted 72 hours in advance.

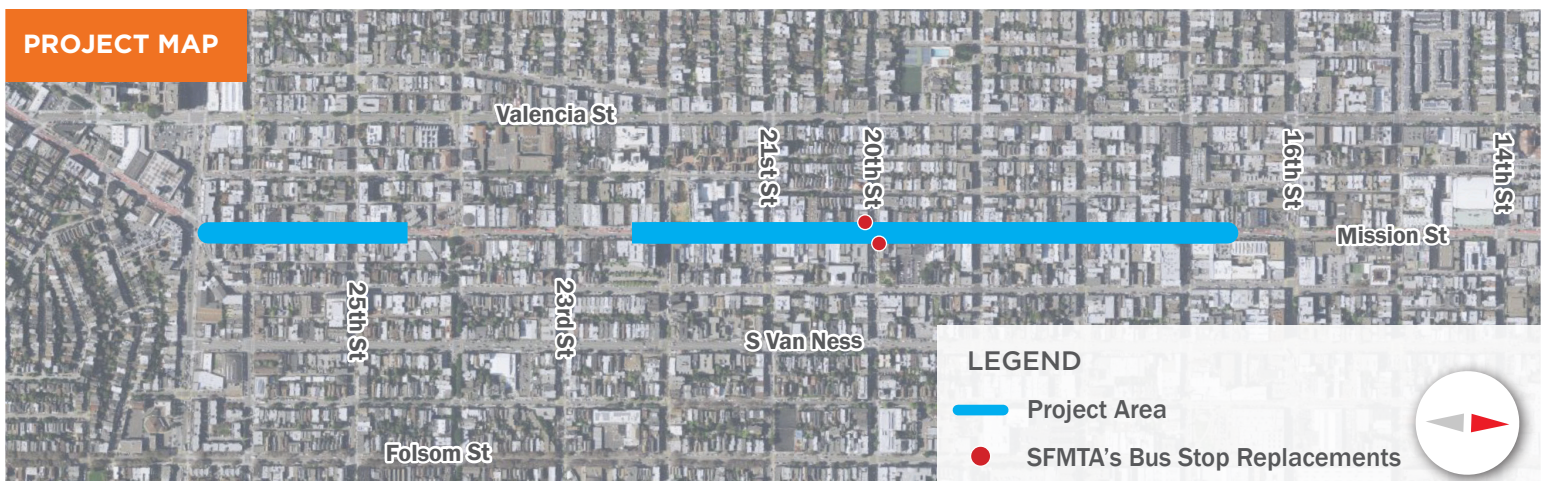
TRAFFIC: Partial lane closures may be necessary to ensure safety of workers and the public. Detour signage will be provided, as needed.

ACCESS: Follow posted signage on site. Businesses and residents in the work zone will maintain access to their driveways and entrances during construction.

MUNI: For the work between Cesar Chavez & 24th Street, MUNI operation and bus stops are NOT impacted.

Contact: Please leave SFPUC Communications a message at (415) 554-3233, ssip@sfgwater.org.

After hours: please call 3-1-1. For more information visit sfpuc.org/missionsewer.



Mission Street 磚砌下水道修復項目

24 小時持續工作啟動通知 5 月 24 日

從 5 月 24 日當週啟動，工作人員將開始進行名為「原位固化法」(CIPP) 的修復流程，處理 Mission Street 下方使用超過 100 年的老舊污水管線。相較於開挖道路更換整組污水管線，這項流程耗時較短，且較不具破壞性。此外，SFPUC 還與另一個城市機構——三藩市市政運輸局(SFMTA)進行了協調，並加入了交通改善措施，例如在 Mission 街和 20 街交叉口附近的公交站更換和相關人行道及交通信號燈工程，這些工程將與下水道施工合同一起完成。交通運輸相關工程由 SFMTA 提議，公交站更換項目的相關信息可在 SFMTA 網站上獲取，或致電以下聯絡電話查詢。如需深入了解 CIPP，請造訪 sfpuc.org/curedpipe。在工程期間，您的下水道及用水服務將不受影響。

下水道修復需要使用街道上的設施，並會在下水道人孔之間持續施工 2 到 5 天。預期在工程進行街區將會施行停車禁制令並會造成交通影響。請考慮改走其他路線，並在通過該區域時預先規劃。

地點:工程將從 5 月 24 日起在 Cesar Chavez 和 24th Street 開始。工程預期在 6 月 14 日進行至 21st and 23rd Streets 之間，直到時程延遲。預計項目完成時間為 2021 年 11 月。

時間:自 5 月 24 日起*，進行下水道修復工程的各街區，都將日夜 (24 小時) 持續施工 2-5 天。

施工期間可能發生的情況

異味: 這項 CIPP 工程可能導致明顯難聞的異味，在施工區域周遭及下風處都可能聞到。這不是來自污水管的異味，不會導致大眾健康問題，但是施工區域附近的室外商家可能會聞到難聞的異味。承包商將在 CIPP 工程期間實施相關施工程序，將空氣中的苯乙烯濃度降到最低。若要減少異味，請在短時間內將水注入所有水槽並且排水，確保填滿存水彎 (存水彎是排水管中「U」型的部分)。也可以用濕布覆蓋排水管。如需深入了解，請造訪 sfpuc.org/curedpipe。

停車: 工程區域周遭路邊停車將受到影響。「請勿停車」標誌將在 72 小時前張貼。

交通: 必要時將關閉部分道路，確保施工人員及大眾安全。必要時將張貼繞道標誌。

噪音: 每個區域將日夜 (24 小時) 持續施工將近 2 到 5 天。鄰近住戶可能會不時聽見工程噪音。將遵循三藩市噪音條例執行噪音管制工作。

MUNI: 在 Cesar Chavez & 24th Street 的工程不會影響到 MUNI 的營運和公交停靠。

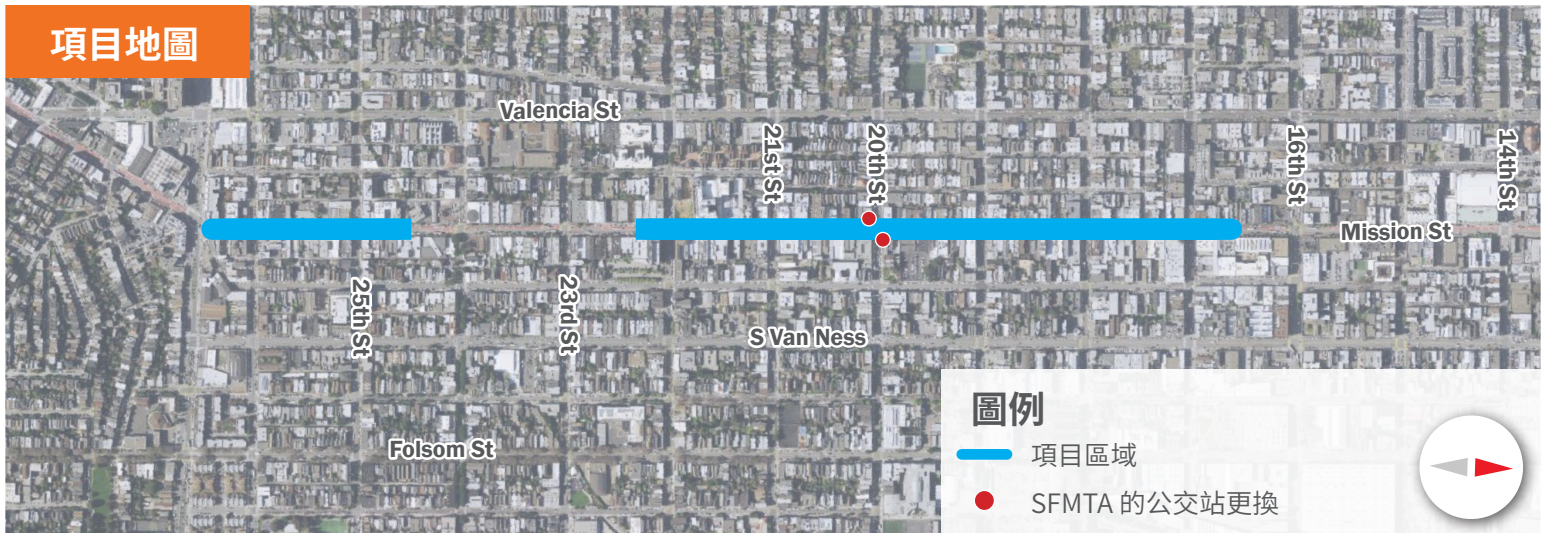
通道: 請遵循工地張貼的標誌。施工區域的商家和居民在施工期間仍有通道可連接私人車道和相關入口。

該區域的**下水道及用水服務**在施工期間將不會中斷。

聯絡資訊: 請透過下列方式留下訊息給 SFPUC Communications: **(415) 554-3233** (致電)、ssip@sfgwater.org (電子郵件)。

下班時間: 請撥打 3-1-1。如需深入了解，請造訪 sfpuc.org/missionsewer。

項目地圖



Proyecto de Rehabilitación del Alcantarillado de Ladrillos en Mission Street

Aviso: Inicio de trabajo continuo las 24 horas del día a partir del 24 de mayo

A partir del 24 de mayo, los trabajadores comenzarán el proceso de rehabilitación de las tuberías de alcantarillado que pasan bajo la Mission Street y tienen 100 años de antigüedad, mediante la "curación en el sitio" (Cured-in-place-pipe" (CIPP), en inglés). Este proceso es más corto y menos disruptivo que excavar la calle para sustituir todas las tuberías del alcantarillado. Para obtener más información sobre el CIPP, visite sfpuc.org/curedpipe.

La rehabilitación del alcantarillado requiere tener maquinaria en la calle y trabajar continuamente durante 2 a 5 días dentro de las alcantarillas. Se esperan restricciones de estacionamiento e impactos en el tráfico en las cuadras donde se realizan los trabajos. Por favor, considere rutas alternativas, y planifique con antelación cuando se desplace por esta área.

CUÁNDO: A partir del 24 de mayo, en cada cuadra en la que se realice la rehabilitación del alcantarillado, incluirá trabajo continuo diurno y nocturno (24 horas) durante 2 a 5 días. La finalización del proyecto está prevista para noviembre de 2021.

DÓNDE: Los trabajos comenzarán en la Mission Street entre las calles César Chávez y 24th Street y avanzará en sentido norte, cuadra por cuadra, durante las próximas semanas.

LO QUE USTED PUEDE ESPERAR

LOS SERVICIOS DE ALCANTARILLADO Y AGUA en el área NO se interrumpirán durante los trabajos de construcción.

RUIDO: Los trabajos diurnos y nocturnos continuos (24 horas al día) durarán en cada ubicación entre 2 a 5 días aproximadamente. Puede ser que los vecinos escuchen el ruido de la construcción durante ciertos periodos de tiempo. El trabajo ruidoso se llevará a cabo en cumplimiento con la ordenanza del ruido de San Francisco.

OLORES: Este trabajo de CIPP puede resultar en un olor distintivo y desagradable, que se puede percibir alrededor y cuando haya viento en el área de trabajo. No se trata de un olor de alcantarilla y no hay problemas de salud pública, pero los negocios al aire libre ubicados cerca de la zona de trabajo pueden notar los olores desagradables. El contratista aplicará procedimientos de construcción para minimizar el estireno en el aire durante los trabajos de CIPP. Para ayudar a reducir los olores, deje correr brevemente el agua en todos los fregaderos y desagües para asegurarse de que las trampas 'p' están llenas (las trampas 'p' son la parte en forma de "u" de las tuberías de desagüe). Los desagües también se pueden cubrir con una toalla mojada. Para obtener más información, visite sfwater.org/cipp.

ESTACIONAMIENTO: El estacionamiento en la calle se verá afectado cerca de las zonas de construcción. Se colocarán letreros de "No estacionarse" con 72 horas de antelación.

TRÁFICO: Los cierres parciales de los carriles pueden ser necesarios para garantizar la seguridad de los trabajadores y del público. Se proporcionará señalización de desvío, según sea necesario.

MUNI: Para el trabajo entre Cesar Chavez y 24th Street, la operación de MUNI y las paradas de autobús NO se ven afectadas.

ACCESO: Siga la señalización publicada en el sitio. Los negocios y los residentes en la zona de trabajo mantendrán el acceso a sus calzadas y entradas durante los trabajos de construcción

CONTACTO: Por favor, deje un mensaje al grupo de comunicaciones de la SFPUC al **(415) 554-3233**, ssip@sfwater.org.

Fuera del horario laboral: llame al **3-1-1**. Para obtener más información, visite sfpuc.org/missionsewer.

MAPA DEL PROYECTO

